



Lé novale d'Arnà

EDIZIONE 2012



UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA

EDITORIALE

Quando uscirà questa edizione di "Lé Novale d'Arnà" con una nuova veste grafica, più colorata per renderla moderna e di piacevole lettura, l'aria intorno a noi profumerà ormai di feste natalizie.

Come di consuetudine, anche in questo numero troverete la rassegna di tutte le opere realizzate dall'Amministrazione comunale iniziando dai lavori a "Ville", "Echallogne" e proseguendo verso il progetto delle scuole che procede nonostante i vari problemi alla quale deve fare fronte l'Amministrazione relativi ai finanziamenti da parte del Fospì.

Ringraziamo l'impegno dell'Amministrazione comunale che ha finalmente ricevuto della Comunità Europea i finanziamenti per iniziare la ristrutturazione del Castello Vallai se tanto atteso.

Non mancano poi tutti gli eventi, le iniziative svolti nel corso dell'anno e portati avanti in merito alle varie associazioni

del nostro territorio. Porgiamo tutti i nostri ringraziamenti ai promotori e volontari per gli sforzi fatti, per tutte le ore dedicate alla comunità.

La crisi economica, finanziaria e sociale annunciata nei numeri passati non è purtroppo ancora superata, ma nonostante tutte le difficoltà, le varie iniziative portate avanti hanno assicurato un buon livello di qualità di vita ad Arnad, ricercando una costante efficienza dei servizi, per renderli sempre più funzionali adeguandoli ai continui cambiamenti che la società impone.

Infine, con un immenso piacere colgo l'occasione in questo piccolo spazio per porgere a tutti i nostri lettori, i migliori auguri di Buon Natale e di un felice e sereno 2013.

Le novale d'Arnà

numero 1/2012 - Autorizzazione Reg. stampa 9/2008 del 28.11.2008 del Tribunale di Aosta

Direttore testata:

Bruno Baschera

Grafica, impaginazione:

Coop. Sociale Les Jeunes Relieurs - Aosta

Stampa:

Impressioni Grafiche scs - Acqui Terme (AL)

Hanno collaborato a questo numero:

Bonel Lorella, Bonel Maria Rosa, Boretta Lorenz, Casadei Claudio, Challancin Mauro, Cossavella Cesare, Della Rosa Lorenzo, Favre Stefano, Ferraiuolo Stefania, Janin Monia, Laurent Andrea, Laurent Paolo, Parisio Alessia, Piellier Gigliola e gli Amministratori comunali.

Copertina:

Doil al centro della rotonda.

Quarta di copertina:

I coscritti del 1994

Le classi del '2

(Foto di FotoPontExpress soc. coop.)



Lé novale d'Arnà

www.comune.arnad.ao.it

Sommario

■ La parola al Sindaco	Pag. 3
■ Amministrazione comunale	Pag. 4
■ Lavori eseguiti dalla Regione	Pag. 9
■ Servizi sociali	Pag. 10
■ Associazioni	Pag. 13
■ Sport	Pag. 19
■ Ginepro	Pag. 22
■ Lo Gnalèi	Pag. 23

C'est la première fois, après ma reconfirmation à Syndic aux élections administratives du mai dernier, que je m'adresse à vous à travers ces pages. Je ne peux donc pas m'abstenir de remercier encore, brièvement, tous ceux qui ont estimées valables nos propositions, qui ont soutenu notre projet ambitieux, qui ont cru en notre vision du futur et qui ont - en quelques mots - eu confiance en nous. Nous, un groupe plutôt jeune, si l'on tient compte de l'âge moyen de la classe dirigeante italienne, mais qui a démontré de savoir travailler en équipe et d'être très déterminé à poursuivre et à terminer les œuvres déjà entreprises. Un groupe qui est maintenant encore plus compact, non seulement à cause de l'augmentation de votre consensus, mais aussi pour l'entrée de nouveaux membres: des greffes qui se sont tout de suite bien enracinées et qui nous ont renforcés énormément. Un groupe enfin qui travaille avec une grande ténacité - et permettez-moi de le dire avec un grand soulagement - grâce aussi à la collaboration de cette nouvelle opposition avec laquelle on a pu instaurer des relations franches, cordiales et surtout constructives...

Une nouvelle phase donc s'est ouverte et puisque les dangers contre les autonomies locales sont nombreux, je vous assure que nous lutterons avec toutes nos forces pour la sauvegarde de notre pouvoir décisionnel communal. Récemment les tentatives de limiter notre liberté opérative nous arrivent de toute part, (surtout de Rome !!) et il faut toujours être alertes.

Parfois je me sens envahir par l'esprit de mon grand-père paternel lorsque, en 1946, il partit avec d'autres copains sur une camionnette pour se réapproprier de la grande table du Conseil Communal d'Arnad qui avait été portée à la Commune de Verrès aux temps du Fascisme car c'était là qu'on tenaient les conseils communaux. En effet, je ne sais pas si vous le savez, mais à cette époque Arnad avait perdu son autonomie communale et avait été forcément annexé à la Commune de Verrès. Mais après la Libération et au lendemain de la réappropriation de notre propre hégémonie, des Arnayots sentirent l'impulsion de faire ce geste symbolique... Il y a des moments où je sens que nous devons nous accrocher très fort à notre table pour empêcher qu'elle ne nous soit enlevée de nouveau.... Et nous le ferons. Je vous assure...nous le ferons !

Mais venons aux questions plus spécifiquement administratives. La nouveauté de ces jours, et je vous la donne avec grande joie, c'est que la Communauté Européenne, à l'intérieur du Projet Alcotra, a destiné la somme de 1 million d'Euros à la restauration du Château Valleise. À suivre le Gouvernement régional nous fera avoir deux tranches de 350.000 Euros chacune pour continuer dans les travaux de restructuration de ce merveilleux bâtiment. Cet argent, qui revient du jeu du Lotto, est destiné par le Gouvernement Italien aux Régions pour la valorisation des monuments. Le 2013 donc verra l'ouverture d'un chantier que nous attendons depuis très longtemps!

Les autres œuvres que nous avons entreprises à Ville et à Echallongne sont en train de se conclure. Très prochainement partiront les travaux pour l'illumination de la colline et ceux pour l'élargissement et l'illumination de la route de Champagnolaz, celle qui de la zone de la Fête du Lard arrive à la route nationale.

Et à ce propos je veux rapidement mentionner le succès extraordinaire que la manifestation de la Fête du Lard a remporté cette année aussi, confirmant une fois de plus que l'offre de la générité, de l'originalité et de la tradition ne connaît pas de crise.

Dans l'espoir que le 2013 nous apporte enfin quelques signes positifs de reprise économique, il ne me reste que vous souhaiter

BON DZALENDE E BON ÀN À TUÏT !

Pierre Bonel

Syndic de la commune de Arnad



RIQUALIFICAZIONE DELL'ABITATO DI VILLE, PIED DE VILLE E PROUVE

Proseguono i lavori, iniziati nel 2011, per riqualificazione del borgo di Ville, attualmente sono concluse la costruzione della strada a monte dell'abitato e la pavimentazione della zona di Pied de Ville e parte della frazione Ville. L'ultima degli interventi è prevista per l'estate 2013 con la realizzazione del parcheggio a lato del torrente e la pavimentazione del borgo e della strada interna di Prouve. La Veilà, organizzata dalla Proloco e prevista per il mese di luglio del 2013 potrà avere una cornice ancora più suggestiva che riporta il borgo all'aspetto che aveva nei tempi passati.



APERTURA OSTELLO FORTE DI MACHABY

A seguito di un bando indetto dal comune, sabato 31 marzo 2012 è stata aperta ufficialmente la struttura Ostello Forte di Machaby. I gestori sono una famiglia di Biella: Rita Barbera, il suo compagno Marco Botta e il figlio Stefano Perrone (guida alpina) che ospiteranno nella nuova struttura appena ristrutturata gli appassionati di montagna. L'edificio potrà ospitare scolaresche per soggiorni dedicati alla natura e gruppi di appassionati di sport, con proposte che andranno dal trekking all'arrampicata fino al "torrentismo" o canyoning, disciplina che contempla la discesa in strette gole di torrenti.



MANUFATTO AL CENTRO DELLA ROTONDA

Nel mese di agosto è stato posizionato il nuovo DOIL che torna il centro della rotonda. Il manufatto realizzato in legno ha le proporzioni di quello vero ma ingrandito di quattro volte. La scelta di questo soggetto per ornare il centro del

paese ha lo scopo di valorizzare la nostra tradizione enogastronomica e invogliare il turista a fermarsi. Sono stati anche posizionati dei fiori per abbellire l'area verde. Il costo complessivo dell'intervento è stato di 12.568,27 Euro.

PROGETTO SCUOLE

Il progetto di rifacimento dell'edificio scolastico che ospiterà la scuola primaria e dell'infanzia procede nonostante gli intoppi relativi al finanziamento da parte del Fospi. Dopo la presentazione del progetto definitivo al Fospi del 2012 abbiamo finalmente ricevuto il finanziamento, segno della validità del progetto, ma diversamente dagli anni precedenti in cui i fondi a disposizione erano maggiori tale finanziamento risultava essere solamente del 55% (a fronte di percentuali negli anni addietro che superavano l'80%). Ritenendo tale percentuale troppo esigua se rapportata all'indebitamento che gravava sulle casse comunali, si è deciso, a malincuore, di rinunciare al finanziamento. Dopo una prima ipotesi di suddividere la realizzazione in due lotti (non praticabile a causa di vincoli costruttivi e aumenti di costi progettuali), per l'anno 2013 è stato riproposto lo stesso progetto rivisto in alcuni dettagli, grazie ai quali è stato permesso

di risparmiare circa € 500.000 a fronte dei 9.000.000 originali. Vista la confermata validità del progetto ci auguriamo per il prossimo anno un maggiore finanziamento da parte del Fospi che ci permetta di donare ai nostri bambini un edificio nuovo, energeticamente sostenibile, ma soprattutto più sicuro e funzionale di quello attuale.



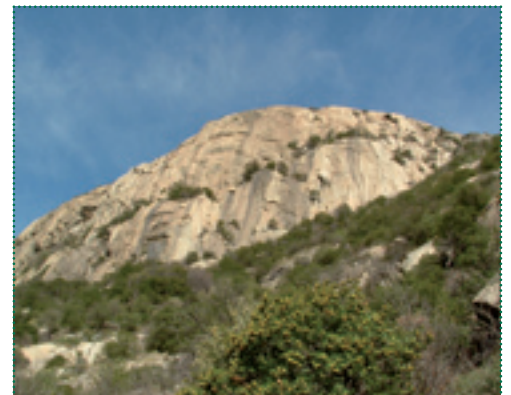
REALIZZAZIONE TRATTO DI VIABILITÀ INTERNA ALLA FRAZIONE ECHALLOGNE



È in fase di ultimazione l'intervento per la realizzazione della viabilità interna alla Frazione di Echallongne.

TURISMO

Per sviluppare al meglio le potenzialità del nostro paese e migliorare l'offerta turistica, è stato proposto un questionario a tutte le attività commerciali. A breve si valuteranno i risultati ottenuti.



SOSTITUZIONE CONDOTTE DI ALIMENTAZIONE ACQUEDOTTO

Quest'anno sono stati ultimati i lavori di sostituzione delle condotte di collegamento con le sorgenti di alimentazione dell'acquedotto comunale presenti nel vallo di Va (Rovine, Riane e Gombet de Noi). L'intervento ha permesso un recupero e maggiore apporto di acqua alla vasca di alimentazione dell'acquedotto. Inoltre è stata eseguita una variante che ha permesso di collegare le condotte

con l'acquedotto di Machaby permettendo, in caso di scarsità di acqua nella località, di far confluire la quantità necessaria nell'acquedotto frazionale. Il costo dell'intervento è stato di euro 644.000 coperto per la quota di euro 240.000 da un finanziamento regionale e la parte rimanente con Fondi comunali.

SISTEMAZIONE FONTANE

Nell'estate 2012 sono stati appaltati i lavori per il rifacimento di tre fontane: Echallod Superiore (Matet), Clos e Clos de Barme. i lavori



sono quasi terminati e vedono ultimati le fontane di Echallod Superiore e Clos dove sono state demolite la vasche in cemento esistenti e posate nuove vasche in pietra con lavatoio ed eseguita la pavimentazione circostante. Degno di nota il recupero e la valorizzazione la vecchia vasca in pietra in frazione Clos. Risulta in fase di ultimazione la fontana del Clos de Barme che sarà sostituita a breve ed avrà le caratteristiche e dimensione di quella di Echallod. Il costo complessivo a carico dall'amministrazione comunale ammonta ad euro 31.145,00.



Imposta municipale propria I.M.U.

Importante novità per il 2012 in materia di tributi è l'introduzione da parte dello stato dell'IMU (Imposta municipale propria) a carico dei soggetti proprietari di beni immobili. L'imposta introdotta al fine di superare questo momento di crisi, sostituisce la precedente imposta comunale sugli immobili (I.C.I.). Il comune in sede di approvazione delle direttive legate all'attuazione del tributo non ha avuto particolare margine di applicazione e ha pertanto scelto di confermare le aliquote minime imposte dallo stato (senza aumentarle) per non gravare ulteriormente sui versamenti a carico dei cittadini. In particolare si precisa che l'introduzione dell'I.M.U. ha purtroppo eliminato la possibilità di agevolazioni (precedentemente applicate dal comune in materia di I.C.I.) riguardanti la detrazione per l'abitazione principale anche agli alloggi dati in comodato d'uso ai parenti di primo grado e la possibilità di esentare le aree esterne di pertinenza delle abitazioni.

Il Decreto Legge del 06/12/2011 n. 201, convertito in Legge 22 dicembre 2011, n. 214 (Manovra Monti) stabilisce che è riservata allo Stato la quota di imposta pari alla metà dell'importo dovuto dei fabbricati e delle aree edificabili ad eccezione del dovuto per abitazione principale e

relative pertinenze nonché dei fabbricati strumentali all'attività agricola che ad Arnad sono esenti, perché ricadente in zona montana. Per riassumere il 54 % dell'incasso IMU rimane nelle casse del Comune mentre il 46% dell'incasso IMU è riservato alle casse dell'Erario.

Di seguito si riportano sinteticamente le aliquote e detrazioni stabilite dal comune per il pagamento dell'imposta:

☐ Aliquota per abitazione principale e relative pertinenze (C/2, C/6, C/7 nella misura massima di una per ciascuna categoria) = 4 per mille;

☐ Aliquota per restanti immobili ed aree edificabili e in centro storico = 7,6 per mille (di cui lo 3,8 per mille riservato allo stato);

☐ Detrazione base per l'abitazione principale e relative pertinenze è di Euro 200,00 maggiorata di 50,00 euro ogni figlio di età inferiore a 26 anni residenti nella stessa unità immobiliare fino a un importo massimo di Euro 400,00.

Per le aree edificabili e in centro storico sono stati deliberati i valori minimi di mercato per il calcolo dell'imposta.

ARNAD SICURA - PROGETTO DI VIDEOSORVEGLIANZA

La videosorveglianza si sta diffondendo a livello nazionale come mezzo per verificare le situazioni legate a microcriminalità, furti, atti di vandalismo e aggressioni.

In particolare, nel nostro comune, questo strumento servirà per prevenire e intervenire più efficacemente in caso di furti.

La videosorveglianza permette di visualizzare in diretta, presso il municipio, le immagini provenienti dalle telecamere installate sul territorio. I server del centro di controllo permettono di registrare le immagini per una visione differita. L'attuale amministrazione ha presentato il progetto "Arnad Sicura" ed ottenuto un contributo regionale pari a 54.762 euro, risultando il primo comune in graduatoria, dopo un progetto per 3 comuni presentato dalla Comunità Montana Gran Combin.

Il progetto Arnad Sicura consiste nella realizzazione dell'infrastruttura in fibra ottica, nell'installazione di 11 nuove telecamere ad alta definizione, nella realizzazione di un

centro di registrazione e gestione del sistema. Inoltre verranno integrate le 8 telecamere del centro polivalente e del cimitero per un totale di 19 punti monitorati. Le nuove telecamere saranno posizionate sui pali della pubblica illuminazione situati nei pressi degli incroci stradali più critici. L'obiettivo del progetto era di riuscire ad integrare le telecamere esistenti, monitorare i principali punti di passaggio, realizzare un'infrastruttura adatta ad espansioni future, il tutto senza gravare in modo significativo sul bilancio comunale.

Questa è una prima fase che copre i punti indispensabili e consigliati dalle forze dell'ordine.

In seguito, compatibilmente con le disponibilità finanziarie e gli eventuali contributi, si potrà estendere la copertura per monitorare anche la Chiesa, il Ponte di Echallod ed altri punti di interesse, seguendo anche le osservazioni del gruppo di minoranza.

CHATEAU VALLAISE - "PHENIX, RENAISSANCE DES PATRIMOINES"

L'amministrazione comunale ha aderito a un progetto di partenariato con il Conseil Général de la Haute Savoie e la Regione Autonoma Valle d'Aosta nell'ambito del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Francia 2007/2013 alcotra per il recupero del castello Vallaise. Questo progetto biennale (2013/2015) si colloca in un contesto di continuità delle azioni di cooperazione tra le due regioni ed ha un forte carattere di innovazione, collegando il recupero di un bene culturale alla messa in opera di un reale metodo di gestione e di utilizzo locale, in vista del riappropriamento del bene da parte della popolazione locale. Il patrimonio culturale locale, non limitandosi ai soli contesti architettonici e storici, una definizione ampliata del patrimonio includendo numerosi elementi (feste tradizionali, patrimonio naturale e ambientale, manifestazioni culturali ecc.) è stato preso in considerazione e costituisce l'essenza stessa di questo progetto.

L'obiettivo di questo progetto è la predisposizione di una metodologia condivisa, in previsione del restauro due siti patrimoniali nei relativi territori di appartenenza, l'Abbazia di Sixt-Fer-à-Cheval ed il Castello Vallaise di Arnad.

Inoltre, il recupero del castello ha ottenuto un ulteriore finanziamento coperto dai proventi del gioco del lotto destinati in parte al recupero del patrimonio storico artistico italiano. Questi due finanziamenti permetteranno di eseguire nel corso del 2013 lavori inerenti il consolidamento statico delle strutture e il rifacimento dei tetti di copertura.



RIQUALIFICAZIONE AREA LA REYA

Sono iniziati nell'estate i lavori di riqualificazione dell'area la Reya che prevedono la sistemazione generale dell'area mediante il rifacimento dei muri a secco, la posa di recinzioni in legno, distribuzione delle reti tecnologiche e innalzamento dell'argine del torrente Va per la creazione di un parcheggio. La spesa per la realizzazione dell'intervento ammonta ad euro 377.328,75 di cui 221.399,84 a carico della regione e la restante parte di euro 155.928,91 a carico dell'amministrazione comunale. In particolare l'Assessorato regionale Agricoltura e risorse naturali in ammi-

nistrazione diretta per mezzo dai cantieri forestali compete la sistemazione dell'area, manutenzione e ricostruzione muri in pietra, realizzazione di recinzioni in legno e distribuzione reti tecnologiche. All'amministrazione comunale rimane l'onere di innalzamento della muratura dell'argine lungo il torrente Va e la realizzazione del parcheggio. Attualmente è in fase di realizzazione la parte di intervento eseguita dai cantieri forestali che terminerà nella primavera con il livellamento e semina dell'intera area.

GRUPPO DI MINORANZA ARNAD NOTRE PAYS

Quattro persone per Arnad

Eccoci dunque al termine di questo movimentato 2012. Le passate elezioni hanno dato l'esito che sappiamo: un risultato che sta stretto, ma eravamo e siamo pronti ad accettare le scelte degli Arnayot. In questo periodo, spesso, si guarda all'anno che è passato. Per noi è stato difficile, ma emozionante. Pensiamo però a chi cerca un lavoro, a chi passerà il Natale in cassa integrazione, a chi vive un momento di difficoltà perché il mondo come lo conoscevamo prima sta mostrando i suoi limiti. A tutti costoro siamo sufficientemente vicini? La nostra convinzione è che, con l'impegno, tutto Arnad possa comunque superare molte difficoltà.

Dal maggio scorso siamo entrati a far parte della vita amministrativa del paese e già da subito siamo intervenuti su diversi temi rilevanti come la costruzione della nuova scuola, la videosorveglianza, i lavori nell'area la Reya... Per chi fosse interessato ricordiamo che la fonte primaria di informazioni sulla vita amministrativa è l'albo pretorio che, da qualche tempo, è anche sul sito internet del Comune. I documenti sono accessibili al pubblico per periodi di tempo limitati ed un comodo indice ne facilita la consultazione. Tra i documenti pubblicati troverete quindi l'essenza di molti nostri interventi e potrete valutare l'operato dell'intero consiglio.

Ma cosa ci sta a fare una minoranza ad Arnad?

Dal punto di vista numerico siamo senza dubbio in inferiorità (4 rispetto a 11) e la responsabilità delle scelte finali ricade, perciò, sulla maggioranza. Nonostante ciò cerchiamo di segnalare le criticità e tutte le nostre perplessità. Se la prospettiva è quindi di poter esprimere semplicemente le proprie idee, i propri dubbi e pensieri ed essere porta voce di una parte della popolazione, senza vincoli politici o di sorta, allora il lavoro che svolgiamo acquista un valore aggiunto e assume aspetti gratificanti. Tutte le minoranze hanno, infatti, il non semplice compito di garanti della democrazia, affinché nei consigli le forze dominanti non siano assolute e tutti, in qualche modo, possano essere rappresentati. Rispetto e dialogo sono quindi la nostra forza e ringraziamo tutti coloro che portano al consiglio nuove idee o sollevano problemi.

Nell'ottica di rappresentare un servizio per la popolazione restiamo disponibili al dialogo con tutti. Ci potete inoltre contattare tramite l'email: min.arnad@gmail.com o la pagina di facebook "Arnad notre pays".

Concludendo, auguriamo a tutti di trascorrere questo periodo natalizio con felicità e un pensiero rivolto al bisogno di chi è meno fortunato. Per cambiare il mondo non occorrono supereroi, ma buone intenzioni e fatti concreti.

Tanti auguri di un Buon Natale e di un sereno Anno Nuovo da Enrico, Daniele, Daniele e Liliana.

APPALTI DIRETTI DALL'ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA

Raccolta acque del rio Perraca

Nel corso del 2012 è stato eseguito un intervento di regimazione delle acque, che nei momenti di maggiori



precipitazioni scendevano dal versante montano raggiungendo la zona a monte della località detta Perraca in frazione Sisan. In particolare è stato posato un tubo di scarico delle acque meteoriche, interrato nel sedime della strada comunale a monte delle abitazioni. Successivamente si è provveduto ad eseguire la pavimentazione in accollato di pietra lungo tutto il tratto interessato dai lavori. Attualmente la tubazione sfocia nei pressi della strada comunale e confluisce nella cunetta di scolo delle acque bianche. Sarà cura dell'amministrazione comunale provvedere al collegamento con la rete di scarico che si trova nei pressi della recinzione dell'area ex-Saiform.

Pavimentazione tratto di mulattiera di Machaby

La mulattiera che conduce al santuario e alla frazione di Machaby necessitava di interventi di manutenzione. Sono così

stati eseguiti lavori di sistemazione che hanno interessato in particolare un tratto situato nei pressi del santuario dove è stata rifatta la pavimentazione in accollato di pietra, parte di murature e recinzione in legno. Inoltre nel contempo dei lavori è stata eseguita una verifica dell'intero tratto dal ponte sul torrente Va fino al santuario sistemando eventuali zone che avevano necessitato di piccoli interventi.

Pulizia sentieri

Una cantiere ha interessato il completamento dei lavori di pulizia e manutenzione del sentiero Le Barme-La Chiva.

Completamento pista trattabile Salè-Monteyas

La regione sta predisponendo gli elaborati progettuali necessari per la realizzazione del completamento della pista trattabile che raggiungerà l'abitato di Monteyas.

INTERVENTI DELLE SQUADRE FORESTALI

In cantieri forestali sono stati impegnati per interventi sulla rete idraulica, mediante la pulizia e taglio piante nei torrenti. In particolare sono stati interessati dai lavori i seguenti tratti:

- Torrente Prouve nel tratto compreso dalla vasca fino all'incrocio con il torrente Va;
- Torrente Va nel tratto compreso tra il ristorante la Riuvà e l'incrocio con il torrente Prouve. Questo intervento risulta ancora da terminare.

INTERVENTI DIRETTI DELLA FORESTAZIONE

È stato completato l'intervento del quarto lotto della pista forestale La Revie-Pellouas. Durante l'esecuzione dei lavori è stato anche realizzato uno stacco che permetterà di raggiungere più agevolmente l'abitato del Meriou.

PROGRAMMAZIONE DEI LAVORI RICHIESTI ALL'ASSESSORATO PER L'ANNO 2013

Interventi sulla rete sentieristica

- Ripristino sentiero - Praveussé - Cima Granla - Mont del l'Oie;
- Ripristino sentiero Col Fenetre - Mentiou - Pelluas;
- Ripristino sentiero Champurney - Montagne;
- Ripristino sentiero Echallod Inferiore - Col Courtil;
- Ripristino sentiero Valdenira - Montagne.

Interventi sulla rete idraulica

- Rifacimento dei muri in pietra a secco, a sostegno dell'accesso al pozzo vicinale in Loc. La Cou, i quali presentano cedimenti strutturali;
- Scolo acque del tratto Vacheresse - Revire;
- Scolo acque del tratto La Revie - Echallogne;
- Pulizia, decespugliamento con asporto del materiale presente in alveo del Rio Barme.

CENTRO ANZIANI

Proseguono le attività del Centro ricreativo socio culturale e per anziani di Arnad. Il giovedì l'incontro presso il centro anziani dell'edificio polivalente "Don Nouchy" dalle ore 14.00 alle ore 17.00 per un pomeriggio in compagnia mentre il venerdì si ripropongono



gli appuntamenti danzanti presso il Salone comunale dalle ore 14.00 alle ore 18.00.

Oltre al ballo vengono organizzate feste a tema: carnevale, compleanni e castagnate che coinvolgono tutti in allegria. Il



centro ha organizzato un corso di ballo aperto a tutti, anche ai bambini, che si svolge il mercoledì alle ore 20.30 presso il salone comunale. Il ricavato sarà interamente devoluto in beneficenza. Si ringrazia l'insegnante, Blasotta Gerardo. Chi fosse interessato può presentarsi direttamente nella sede del corso. Nel 2012 una grave perdita ha profondamente colpito i volontari del Centro anziani; l'amico e volontario Adriano ha lasciato un vuoto che difficilmente potrà essere colmato, ci piace pensare che lui è ancora tra noi con il suo sorriso.

LA SCARICA CHE TI CARICA

Lo scorso anno l'amministrazione comunale ha aderito al progetto "la scarica che ti carica" promosso dall'associazione "Les Amis du coeur du Val d'Aoste" che ha comportato la distribuzione ad Enti e ad associazioni presenti sul territorio valdostano di apparecchi salvavita in grado di dare una buona chance di sopravvivenza a chi è vittima di una crisi cardiocircolatoria. Il defibrillatore consegnato all'Amministrazione comunale di Arnad, donato dalla Famiglia Bertolin in ricordo di Rinaldo, è stato posizionato all'esterno dell'edificio Polivalente "Foyer des association Donato Nouchy".

Affinché l'apparecchio possa essere impiegato correttamente il Comune nel mese di dicembre 2011 ha formato i primi volontari, ai quali sono stati consegnati gli attestati di "esecutore BLS". Alla consegna erano presenti oltre al Sindaco Pierre Bonel, il dottor Ciancamerla responsabile dell'associazione "Les Amis du coeur du Val d'Aoste", Ful-

vio Noro che ha curato il corso e Marilena Peaquin che ha donato il defibrillatore.

Vista l'importanza di avere il maggior numero di volontari formati sul territorio, a breve si terrà un nuovo corso nel quale i numerosi partecipanti, che hanno presentato domanda direttamente agli sportelli comunali, impareranno le principali tecniche di rianimazione e l'utilizzo del defibrillatore.



SERVIZIO DI CONSULENZA

Dato il successo dello scorso anno, l'amministrazione comunale ha deciso di riproporre nuovamente il servizio di consulenza per i ragazzi dai 14 ai 19 anni che frequentano le scuole superiori. Ogni mercoledì sera dalle 20.15 alcuni volontari accolgono i ragazzi presso l'edificio polivalente per aiutarli nello studio di alcune materie scientifiche offrendo loro un supporto per lo svolgimento degli esercizi e la preparazione dei compiti e delle interrogazioni. Quest'anno se ne registrano 14, segno che l'atti-

vità proposta è ben accolta e ritenuta utile dai ragazzi e dalle loro famiglie; si richiede pertanto la disponibilità di ulteriori volontari che possano dare un contributo a quelli già operativi.

Grazie alla disponibilità dei volontari, che mettono gratuitamente a disposizione il loro tempo e le loro conoscenze, il servizio non comporta costi per l'amministrazione comunale se non per l'utilizzo delle sale; approfittiamo quindi di questo spazio per ringraziarli dell'impegno con cui settimanalmente portano avanti questo progetto per la durata dell'intero anno scolastico.

MATURITA CIVICA

Venerdì 20 luglio è stato consegnato, presso la sala del consiglio comunale di Arnad, il diploma di maturità civica ai neo-maggiorenni. Hanno ricevuto il diploma unitamente alla Costituzione Italiana e allo Statuto della Valle d'Aosta: Bertolin Alexandre, Bertolin André, Borettaz Valentina, Costabloz Giada, Favre Marco, Janin Etienne, Joly Fabio, Lattelin Eva, Laurent Christian, Noro Yvette, Perronet Nicole e Pierin Davide.

Nella stessa serata sono poi iniziati i festeggiamenti che sono proseguiti anche nelle giornate di sabato e domenica con il primo torneo di calcio a 5 in memoria di David Bilardi. Il torneo, che ha visto la partecipazione di 18 squadre ha riscosso un meritato successo ed è stato organizzato dai coscritti del 1994 con un contributo del Progetto giovani del Comune di Arnad. La dinamicità e l'intraprendenza del gruppo organizzatore dell'evento fa ben sperare su future iniziative che riguardino e coinvolgano i giovani. Infatti Marco e Alexandre, i motori dell'evento dicono "questa manifestazione può essere il preludio per la creazione di un'associazione giovanile nel comune di Arnad". Il torneo è stato vinto dalla squadra "Fiat Cesaro" che ha avuto la meglio sulla compagine locale dell'"Armanac".



LUDOTECA L'ISOLA DEI BAMBINI

Terminate le vacanze estive, nonostante l'apertura delle scuole e gli impegni scolastici, i bambini hanno ripreso a frequentare la ludoteca. Con grande soddisfazione possiamo affermare che le presenze giornaliere sono notevolmente aumentate. Attualmente la media giornaliera è di 25 utenti, il numero dei bambini della materna si equivale con quello delle elementari, creando così un gruppo omogeneo.

Il servizio è nuovamente gestito dalla Cooperativa Saint Gilles e il personale è rimasto invariato. Nei giorni di maggior afflusso di utenti, è costantemente presente una terza persona che aiuta le due animatrici, Alessia e Stefania, nella gestione delle attività.

L'anno 2012 è stato un anno ricco di entusiasmanti laboratori: nel mese di gennaio i piccoli arnaiot si sono trasformati in cuochi: ogni mercoledì abbiamo occupato la cucina degli anziani, resa disponibile dal comune, e con le loro manine abbiamo potuto realizzare dei semplici piatti, come la pizza, i croissant salati, le tegole e il pane. Al termine del

laboratorio, visto l'impegno e la bravura dei piccoli, abbiamo consegnato ad ognuno di loro un diploma di "bravo chef".

Anche per quest'anno abbiamo pensato di sfruttare le risorse del territorio, organizzando la visita alla maison Bertolin. I bambini sono stati contenti di quest'esperienza, hanno potuto conoscere e vedere con i propri occhi le varie fasi di lavorazione del lardo. Alla fine della visita ci è stata offerta una gustosa e abbondante merenda, nel salone dei ricevimenti e a ciascun bambino sono stati regalati dei gadget.

Il mese di febbraio è stato ricco di fantasia, colori e allegria grazie all'arrivo del carnevale. In occasione della festa, la ludoteca è stata addobbata a tema con delle simpatiche maschere, ci siamo scatenati in balli, degustando prelibatezze cucinate

dai genitori e ci siamo sommersi da una pioggia allegra di coriandoli!

Per Pasqua abbiamo realizzato, con dei semplici materiali, dei simpatici oggetti da portare a casa ai genitori e come merenda la Cooperativa Saint Gilles, ha offerto ai bimbi due uova giganti di cioccolato.

Nel mese di marzo la ludoteca si è trasformata in un ufficio stampa e alcuni



bambini hanno avuto la qualifica di giornalista, riconosciuta da un tesserino personalizzato. I piccoli redattori hanno avuto l'incarico di intervistare i propri cari, ponendo loro domande su come si divertivano da bambini. Una volta recuperato il materiale si sono riuniti per scrivere gli articoli, con l'utilizzo del PC. Questo laboratorio ha riscosso molto successo e quest'anno è prevista la seconda edizione del giornale.

La ludoteca è sempre attiva, i nostri pomeriggi sono sempre occupati da piccoli laboratori, come ad esempio quello della festa del papà, della mamma, laboratori di pittura e le tradizionali feste di compleanno. Nelle giornate più fredde scegliamo di fare attività più tranquille come la visione di un film, giochi di movimento in palestra e piccole sfide con i giochi da tavola. I bambini in questo modo socializzano tra di loro, scambiandosi i loro interessi e le loro emozioni.

Come ogni anno abbiamo ripetuto la tradizionale festa degli alberi con la collaborazione degli alpini, passando un'intera giornata alla Reya. Durante la mattinata ci siamo divisi in 4 gruppi e armati di pale e vanghe, abbiamo piantato gli alberi, meritandoci così un delizioso pranzo di polenta e salsiccia, preparato dagli alpini.

La ludoteca estate ha accolto i bambini delle elementari il primo giorno dopo la chiusura dell'anno scolastico, mentre i bimbi della materna hanno continuato a frequentare la ludoteca in orario invernale, per poi partecipare alle attività estive a partire dal mese di luglio.

A differenza degli altri anni, quest'anno è stato scelto un tema, "l'Africa", su cui abbiamo basato gran parte delle attività. Durante le prime settimane i bimbi hanno dedicato il loro tempo ad allestire la ludoteca.

Le attività più amate da grandi e piccini sono state svolte con l'acqua. I giochi d'acqua di gruppo e individuali proposti da noi animatrici hanno catturato l'interesse di tutti i partecipanti, creando sfide e competizioni divertenti.

Anche quest'anno nel mese di luglio abbiamo collaborato con due associazioni presenti nel territorio valdostano: il VTT e il CAI.

Ogni martedì del mese, muniti di bici e casco, i bimbi delle elementari accompagnati da Claudio Casadei e Remo Costablog, pedalando con tutta forza hanno raggiunto i paesi limitrofi.

I bambini della materna, attrezzati con bici a rotelle e caschi hanno svolto dei piccoli percorsi nel cortile della scuola con noi animatrici. Con grande soddisfazione abbiamo insegnato ad un paio di bambini ad andare senza rotelle.

L'esperienza con il VTT si è conclusa con una gita, di un'intera giornata, alla diga di Place Moulin. Mentre i primi tre giovedì di luglio i bimbi delle elementari muniti di pranzo a sacco hanno raggiunto, con l'aiuto delle guide alpine del CAI, le mete:

Omens, Cou e Vemale. L'escursione più amata e complicata è stata alla Cou, in cui ci è stata offerta la polenta, formaggio e latte come pranzo. Per tutte e tre le giornate i bambini hanno partecipato con entusiasmo alle gite riscoprendo il piacere di camminare fra i sentieri della montagna. I bambini inferiori ai sei anni, che non hanno partecipato a queste tre uscite, hanno raggiunto con la navetta il parco giochi di Hone e di Pont St Martin, degustando per



merenda un delizioso gelato. Per una giornata è stato necessario modificare l'orario pomeridiano della ludoteca, abbiamo impegnato i bimbi dalle 11:00 alle 15:00 per raggiungere a piedi Machaby e passare insieme un simpatico pic nic. Durante l'estate abbiamo inoltre realizzato delle piccole passeggiate nel comune di Arnad, cacce al tesoro e feste a tema, come quella africana.

Oltre alla collaborazione con gli enti presenti sul territorio, dobbiamo ringraziare particolarmente la presenza, molto fondamentale, dei genitori. Abbiamo instaurato un ottimo rapporto con loro, tanto da organizzare un pranzo speciale ad Omens con le famiglie.

Oltre ai tre bimbi Russi, che anche quest'estate erano presenti, abbiamo avuto l'occasione di conoscere e lavorare con nuovi iscritti. I bambini che hanno partecipato alle attività ludiche estive sono stati 35, hanno socializzato tra di loro in modo sereno, creando nuovi legami e nuove amicizie.

Per la stagione 2012-2013 abbiamo scelto come tema sul quale basare le nostre attività "il mondo della scienza", realizzando dei piccoli esperimenti scientifici e esplorando l'universo, le stelle e la luna.

Anche per quest'anno ci auguriamo di ottenere gli stessi risultati e di apportare dei miglioramenti al servizio, rispondendo alle esigenze dei genitori e utenti.

PRO LOCO

A maggio del 2012 nasce il nuovo direttivo della Pro Loco di Arnad, che si vede già impegnata a giugno in collaborazione con la Comunità Montana Evançon e i comuni di

di belote. Per le gara di torte hanno vinto:

Per le Torte dolci: 1° Enrica Janin, 2° Joly Elisa e 3° Virginia Broglia.

Per le Torte salate: 1° Romina Hereraz, 2° Challancin Anna e 3° Joly Fabio.

Torta più bella: Pierre Martinet e torta più a tema: Joly Elisa.

COMPLIMENTI A TUTTI I PARTECIPANTI PER LE BUONISSIME TORTE

La gara di Belote che ha visto vincitori: 1° classificati Comminet Valter e Novallet Guido, 2° classificati Marchesi Alex (il nostro vice presidente che ha onorato la Pro Loco) e Pasqualon Arcangelo e infine 3° classificati Caccamo Domenico e Riviera Silvano.

Il pomeriggio è stato allietato con le musiche dalla Société Philharmonique Arnad, a fare da contorno alla festa il Gruppo Alpini di Arnad si è offerto di farci mende e vin brûlé. Il 25 novembre, al fine di raccogliere fondi per la lotta contro il Morbo di Parkinson, nella palestra comunale di Arnad si è svolto un pomeriggio di solidarietà che ha

visto impegnate alcune delle Associazioni del Paese e altre persone che hanno deciso di esibirsi per l'occasione. Hanno partecipato: la Compagni dou Beufet, la Société Philharmonique Arnad, i Pifferi e Tamburi Arnad, l'Officina del Corpo con due balletti, I Solisti Popolari ed Elio Bertolin con alcune poesie, (l'ultimo è anche Presidente della Associazione Parkinson Valle d'Aosta), ospiti speciali la Compagnia della Lipa di Issogne. Sono intervenuti per parlare di questa malattia i Dott. Marco di Giovanni Neurologo del reparto di Neurologia dell'ospedale Parini di Aosta e l'Assessore alla Sanità Albert Lanièce.

La Pro Loco si è anche occupata di organizzare alcuni corsi per tutti gli "Arnayotti", come per esempio il corso di Pc che ha luogo tutti i giovedì sera dalle 20:30 alle 22:30 e il corso di cucina.

Domenica 8 dicembre è stata fatta una piacevole gita a Verona alla scoperta dei mercatini di Natale e con la possibilità di visitare i Presepi più belli del mondo.

Un ringraziamento va all'Amministrazione Comunale per la disponibilità concessaci e con la quale abbiamo iniziato un'ottima collaborazione.

Con questo concludiamo e cogliamo l'occasione di fare gli **AUGURI DI UN BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO A TUTTO IL PAESE!!!**



Challand Saint Victor, Champdepraz, Issogne, Montjovet e Verrès, con le rispettive Pro Loco, nell'evento "Pedalando Curiosando", un giro in bicicletta con partenza ad Arnad e meta, dopo diverse tappe lungo il percorso, nel grazioso borgo di Montjovet.

Nel mese di luglio si è organizzata una passeggiata attraverso il paese alla scoperta dei gusti di Arnad, il tutto accompagnato dalla Société Philharmonique Arnad e dai Pifferi e Tamburi Arnad che hanno allietato il pomeriggio con musiche e canti. Si partiva dalla frazione di Clos de Barme fino ad arrivare al castello Vallaise, luogo molto suggestivo, dove si offrivano frittelle, sangria e un accurato servizio bar. A far cornice alla manifestazione il gruppo degli antichi mestieri di Arnad.

Nello stesso mese si è svolto "Nel verde per la vita", gara podistica non competitiva con partenza da Torille e arrivo al Lago di Villa. Anche in questa occasione le Pro Loco della Comunità Montana si sono unite per preparare il pranzo ai partecipanti e simpatizzanti della manifestazione, inoltre la Pro Loco di Challand Saint Anselme aveva organizzato allegri giochi pomeridiani per grandi e piccini. Anche quest'anno il Patrono di Arnad, San Martino, è stato festeggiato nel migliore dei modi, partendo da sabato 10 novembre con la serata danzante, della quale sono stati ospiti speciali i coscritti del '94, per concludere la domenica con la gara di torte a tema autunnale e gara

43° EDIZIONE DELLA FESTA DEL LARDO COME È ANDATA?

Il comitato Lo Doil

È la domanda che tutti si fanno, perché quando si organizza un evento così importante per un paese come Arnad, che vuole fondare le sue basi sul turismo, agricoltura, attività imprenditoriali, tutti sono coinvolti e pertanto interessati a come ha funzionato; vuoi per chi si è prodiga-

sogno anche delle realtà molto più grandi e importanti. Nella giornata di domenica abbiamo inoltre ospitato un prosciutto toscano di cinto senese D.o.p. che aiuta un'associazione Onlus (Dinamo camps) che ospita bambini affetti da patologie gravi e croniche, provenienti dal territorio italiano ed europeo. Ringraziamo tutti per la collaborazione e diamo appuntamento all'anno prossimo.

“MERCÌ A TUTT”



to perché riuscisse bene, vuoi per tutti i paesani che con la festa del lardo vivono, discutono, apprezzano o non si interessano ma vogliono sapere.

Grazie a tutti anche quest'anno, malgrado il maltempo ed il momento economico non florido, la manifestazione ha richiamato tanti visitatori dimostrando che tale festa è ormai consolidata ed ha resistito contro il maltempo che era l'evento più temuto.

Il comitato promotore ha fatto il possibile ed i tanti volontari hanno fatto miracoli perché questo evento figuri come il più riuscito simbolo gastronomico culturale della Valle d'Aosta.

La pioggia di sabato 25 agosto non ha scalfito l'organizzazione ma il ridotto afflusso di partecipanti ha determinato un importante mancato introito della serata, mentre domenica 26 grazie ad un bellissimo sole in tanti hanno apprezzato la gastronomia degli stand.

Quest'anno il comitato lo doil ha invitato un ospite particolare quale un'azienda produttiva del Parmigiano Reggiano terremotata che nei quattro giorni della festa ha venduto più di 25 quintali di prodotto. Questo ha voluto essere un segnale dimostrativo che una piccola realtà come la nostra e il nostro prodotto possono aiutare in un momento di bi-



COMPAGNI DOU BEUFET

SALÙ A TOUIT LÉ ARNAYOT

Salù a touit lé Arnayot! Ignatro an y at dza belle pasà, é sei conco hé a hcrie so lé Novalé d'Arnà.

Co oyen la mén Compagni y at bién veondà pé la Vallé to le nouhtre nouve farse da mouhtre.

Belle to lo fret dé Dzeni n'en fé-se in tor dzu a Doah a la Fea de Sent'Ors. É sensa fermissé, ma djeu pé in bocòn, n'en trellà su lo dzor apré a Sen Marsel pé lo patron.

Ma cheur se puève pa manqué a la Fehta dé Sent'Antoue, surtou pé lo bon dezeòn qué Béén no doue. Sensa conté qué sivo fiér tamme in pou qué co oyen sive priòr Marten, eun di mén.

Co lo preumì dé Févré ignatro patron n'en alà festeggié. Hi co su pé Jovensàn n'en alà to lé mèso bien tsardjà.

In per dé mis y an pasà é conco lo Foes y et arevà, é can sé lo mémo appuntamèn qué touit no atendèn. Su a Ohta ou Giacosa pé lo Primtemps Théatral can Lé Digourdì dé Charvansò saven acobià é apré touit ensambio n'en co fé-se na bella cantelà. La farsa qué n'en presentà y at ihtà: "Lé Conféchòn dé Don Marten".

Tot dret a la Fehta dou Lar n'en areuvà, cheur comme dé conhtemma bien tracahià. Lo palco pieu gro n'en douvi monté perqué quattro nou dzovéó dz'ei vi entré: Blandinne dé Fontaey, Andjoulinna dé Monteyah, Dionise dou Cormet é Jean dé Necca. Quattro farse nouve n'en fevo vére: "Na tsanhòn pé eubié l'amour", "Qué trobelachòn hise nom", "À qui toutse?" é "Le discòrs tsandzòn ma lé female sobbròn toujours lé même".

Ma sensa avé gnanca lo ten dé tié lo fià bién de squers n'en organisà, perqué la nouhtra Fidélé le Nohe de Tola lo 29 de Sétèmbro y at festeggià.

Pé l'apuntamèn touit lé mén dé vehti da minà y an beta-se é dé gro bibéròn pién...dé vén y an porta-se. To dé gro pannolòn su pé lo Cré dé Pontboset en tsi la magrosa dé Fidélé n'en alà é fenqué ou matén n'en fét dé belle cantelà.

Lo 9 dé Noèmbro y an manda-me pé lo patron dé Sén Martén su a Torgnon, la voya dé fae fehta can lor y at manca-no cheur pa perqué lo patron y et lo memo qué Arnà.

Apré qué lo devendro n'en bién travayà, la deméndze na bella fehta n'en organisà. Apré la messa in poulmén in tor y at fé-no fae, dzu fenque Montalenghe a mindzi rae. Apré, perqué pa, in momèn pé Caluso n'en pasà pé sagié na got-ta dé vén bon a l'Enoteca de la Provincia di Torino.

Touit fer, perqué dz'ei pa co finì dé conté, perqué a la fén dé noèmbro a la dzornà de bénéficensa pé lo Parkinson voulèn participé.

Dza aya ihto énvioen lo gro travai pé la mén fehta, perqué l'an qué veun fon 50 an!!

Bién dé bague dz'ei voya de fae pé festeggié to touit hise qué y an ihta ou mouen pé in tèèt can me. É énvioen dou Primtemps Théatral ayou qué lé "dzoveo" résitéàn can lé "viei" dé la mén Compagni. Lo 12 dé Avri dou 2013 tigna-vvo libbro qué lo poulmén qué no miéat a Ohta y at pa da sobbré vouiddo.

Ma co bién d'atra fehta dz'ei voya dé fae, tranquille qué vo fon poue savé mie!!

Pé finì vouei djeu deue qué qui lamme lo nouhtro bé pa-toué é lo vout pa eubié, qué entra-se té la mén Compagni pé le tradichon contenevé. Perqué sélòn mé lo téatro y et na magnée pé deue i nouhtre dzen henque vout deue ihtre Valdotèn.

Poudzo a touit!!



ALPINI

Nel 2012 il Gruppo Alpini di Arnad ha partecipato ad alcune manifestazioni che sono ormai diventate classiche.

5-6 maggio: un piccolo gruppo ha partecipato alla 85esima Adunata nazionale che ha avuto un indiscusso successo sia a livello di partecipanti che nell'accoglienza da parte della città e della provincia di Bolzano. Il prossimo anno l'appuntamento sarà a Piacenza.

9 giugno: vi è stata in località la Reya l'appuntamento con la festa degli alberi in collaborazione con la Ludoteca comunale. I bambini, dopo aver piantumato alcuni alberi hanno potuto degustare un'ottima polenta offerta dal Gruppo.

6-7 settembre: si è svolto a Novara il 15esimo raduno del Primo raggruppamento Alpini. Sono arrivati in città 300 pullman provenienti da tutto il Piemonte, Valle d'Aosta, Liguria e dalla vicina Francia.

13 ottobre: in collaborazione con la Proloco si è gestito il punto ristoro per gli atleti che hanno partecipato alla IV edizione della maratona delle Alpi.

26 ottobre: in collaborazione con il Centro anziani si è organizzata la castagnata per i bambini della Ludoteca comunale.

11 novembre: il Gruppo Alpini ha dato un contributo all'organizzazione dei festeggiamenti per il Santo patrono facendo delle ottime caldarroste.

25 novembre: il Gruppo ha partecipato alla giornata di solidarietà organizzata dalla proloco in favore della ricerca sul Parkinson. Gli alpini hanno venduto delle piantine di fiori devolvendo il ricavato in beneficenza.



Aml'A.V.I.S. comunale di ARNAD si è costituita il 15 dicembre 1988 e ad oggi conta 33 soci donatori effettivi, con altri 8 neoiscritti, in attesa di effettuare le prime donazioni. Ogni anno in collaborazione con le sezioni di Pont Saint Martin e comunità Walser organizziamo la festa annuale, quest'anno è toccato ad Arnad di organizzarla. Sabato 20 ottobre alle ore 15 presso il salone comunale, gentilmente messo a disposizione dall'amministrazione co-

munale così come il successivo rinfresco, si è svolta l'annuale festa intersezionale con il ritrovo dei labari delle varie sezioni provenienti dalla valle e da fuori, dopo i discorsi ufficiali, con l'intervento tra gli altri dell'Assessore alla sanità dott. Albert Lanièce, si è svolta la premiazione degli avisini iniziando con un piccolo pensiero di benvenuto ai neoavisini Boretta Alice, Challancin Christian, Gamba Darnila, Gamba Cristina e Tinarelli Elisa. Si è proseguito con il distintivo in rame per 8 donazioni o dopo 3 anni di iscrizione e 6 donazioni a Bonin Ethel, distintivo in argento per 16 donazioni o dopo 5 anni di iscrizione e 12 donazioni: Felesini Bianca, Quey Franco e Rolland Irene. Distintivo in argento dorato per 36 donazioni o 10 anni di iscrizione e 24 donazioni a Challancin Tiziana. Distintivo in oro per 50 donazioni o dopo 20 anni di iscrizione e 40 donazioni a: Janin Carlo e Pinet Sandrino. La serata è proseguita con una lauta cena presso il ristorante la Riuva con più di 200 partecipanti. Finisco dicendo che tutti tra i diciotto e i sessantacinque anni possono diventare donatori basta essere in buona salute per noi è un piccolo gesto per altre persone significa poter vivere, se volete ulteriori informazioni potete contattarmi sempre al n° 3403275678 (Mauro Challancin).



VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

Un altro anno di attività si sta per chiudere e come di consueto approfittiamo delle pagine del giornalino del nostro comune per tirare le somme del lavoro svolto, per farlo anche conoscere al resto della popolazione interessata.

Dal punto di vista degli interventi il numero è rimasto nella media degli anni scorsi: al 31 ottobre ne contiamo 13 equamente distribuiti tra incendi, incidenti stradali, bonifiche e altri di minore entità.

Le esercitazioni avvengono regolarmente la prima domenica di ogni mese seguendo una scaletta ben definita all'inizio dell'anno dai vari capi squadra, anche se nei mesi di aprile e ottobre si è scelto di effettuarle in notturna in modo da poter testare le nostre capacità e i materiali in dotazione in ambienti più ostili.

Dal punto di vista dell'organizzazione interna sono da segnalare il cambiamento della nomina di capo distaccamento, dove è stato eletto il capo squadra Mobon Mauro, e la



nomina ad istruttore all'uso degli autorespiratori a Chalciancin Rinaldo. Tra le attività che ci vedono impegnati segnaliamo anche lo svolgimento dei corsi di aggiornamento all'uso degli autorespiratori, che vede coinvolti tutti i Vigili abilitati, e quello dei corsi da capo squadra.

Come di consueto rinnoviamo l'invito a chi fosse interessato ad entrare a far parte del corpo dei vigili del fuoco volontari a farsi avanti contattandoci, così come nell'ultimo anno hanno fatto due giovani volenterosi del nostro paese a cui rivolgiamo i nostri migliori auguri.

Cell. Distaccamento Arnad: 3333150459

PIFFERI E TAMBURI ARNAD

La stagione 2012 è stata per noi piena di impegni.... Servizi, volontariato, beneficenza e feste varie ci hanno impegnati per tutto il periodo invernale e non solo!

Abbiamo ricevuto tantissime richieste per servizi e uscite estive! Il gruppo viene contattato sempre di più e soprattutto viene contattato anche lontano dalla valle e questo per noi è un bel motivo di orgoglio!!!

Il 2013 per il gruppo sarà un anno molto molto importante.... difatti in concomitanza con le "cantine aperte" (ultima domenica di maggio) organizzeremo il primo raduni di pifferi e tamburi ad Arnad!

Per l'occasione avremo nel nostro paese tutti i gruppi del canavese e del vercellese, che poi sarebbero tutti i gruppi di pifferi e tamburi presenti in Italia!

Crediamo sia un evento bello e importante a cui teniamo in modo particolare proprio per il fatto che per noi è la prima volta. Abbiamo partecipato fino a quest'anno ai raduni che si sono svolti a Santhia, Montalto Dora, Andrate, Donnas e Borgofranco d'Ivrea e crediamo che per Arnad questo sia un appuntamento da non perdere!!!

Cominciamo piano piano la stagione con la nostra festa di apertura che come tutti gli anni faremo a gennaio con la novità importante, grazie alla collaborazione con la proloco, che alla domenica ci sarà la fagiolata benefica! Fino a

quest'anno abbiamo fatto polenta e merluzzo alla domenica, ma abbiamo voluto fare le cose nell'ordine giusto e cioè fagiolata all'apertura del carnevale (che è nei primi giorni dopo l'epifania) e polenta e merluzzo alla chiusura! Con questo vogliamo anche segnalare la collaborazione che abbiamo tra le varie associazioni del paese!

La stagione invernale è già piena di impegni e il gruppo sarà impegnato per tutti i tre mesi invernali nei vari carnevali!! Con orgoglio volevamo ringraziare tutte le proloco che ci hanno già contattati e tutte le proloco che, per il sovrapporsi degli impegni, non possiamo accontentare e presenziare alle loro manifestazioni! Ringraziamo, inoltre, tutta la popolazione per l'accoglienza che ci riserva quando usciamo per il paese alla sera!

In modo particolare i nostri affezionados che tutti gli anni ci preparano rinfreschi e bevute super.... Pierre e Francesca, Ersilia e famiglia, Elida, L'armanac de Toubie, Ida e Livio, Vittorio e Angela, Hold Valley Pub, Trattoria des amis, Renato e Gigliola, Pietro Ferro e la sua famiglia, Massimo e Orietta, Dino e Fulvio per l'abbigliamento al marchè au fort e tutti ma proprio tutti i nostri paesani.....grazie di cuore!

Vi diamo appuntamento da gennaio in poi.... e speriamo che sarà un 2013 "vincente".... Noi ci crediamo e andiamo avanti a testa alta e fieri del nostro operato!

Tutti in coro gridiamo..... TUT A POST !!!!!

LA SOCIETÀ FILARMONICA DI ARNAD

Un po' di storia

Nel 2011, un gruppo di giovani amanti della musica, superando timori e incertezze, si è lanciato in questa "avventura". Sì, proprio un'avventura perché non è facile, soprattutto in questo periodo, far nascere una banda ... mille problemi organizzativi ed economici, oltre al timore di sbagliare, ma la passione, l'amore per la musica e per il nostro paese hanno avuto la meglio e così nel gennaio del 2012 è stata fondata ufficialmente la SOCIETÀ FILARMONICA DI ARNAD. Il direttivo, composto dal presidente Favre Stefano, dal vice presidente Pierin Gianni, dai segretari/consiglieri Favre Marco, Varisellaz Elisa, Valleise Luisa e dal direttore artistico Challancin Jacopo, ritiene che la cultura musicale possa solo unire, trasmettere emozioni e far trascorrere momenti piacevoli; oltre ad avere una valenza sociale, culturale ed educativa. La musica è un canale privilegiato di comunicazione ed espressione, che può rappresentare un momento di aggregazione sociale e di integrazione.

Obiettivi della banda

La Filarmonica di Arnad desidera promuovere la cultura musicale bandistica e contribuire alla diffusione della pratica della musica; vuole permettere a tutti di avvicinarsi al mondo misterioso delle note con semplicità e serenità. Particolare attenzione è rivolta ai giovani poiché è importante per la loro crescita far parte di un gruppo: appartenere a una banda musicale significa superare la concezione individuale e con il contributo di tutti raggiungere obiettivi comuni. I ragazzi possono esprimere la loro personalità e svilupparla attraverso la musica, che permette loro anche di rinforzare la fiducia in se stessi, il rispetto, la disponibilità, la collaborazione con gli altri. Le note ci permettono di esprimere emozioni e sentimenti che talvolta è difficile manifestare, esternare; suonare può essere un momento di evasione dai problemi quotidiani,

dai mille pensieri della vita odierna, può aiutarci a superare periodi difficili. Attraverso la musica, si possono valorizzare le proprie risorse e nel contempo partecipare e contribuire all'identità collettiva con cui ci si può confrontare e riconoscere. Il direttivo vuole inoltre favorire attraverso la banda una buona coesione sociale. Ed è per questo ultimo obiettivo che è desideroso di collaborare con i vari enti territoriali e con le varie associazioni.

Organizzazione dei corsi

Grazie al riscontro positivo di adesioni (ben 45 iscritti) è stato possibile organizzare dei corsi di avviamento alla musica che permettono di iniziare quasi subito con la pratica strumentale e far musica d'insieme. Il corso prevede inizialmente una lezione di solfeggio alla settimana di un'ora e, appena l'insegnante lo riterrà opportuno, mezz'ora di strumento. Convinti dell'utilità del progetto e stimolati dal vivo interesse dimostrato da molti paesani, il direttivo spera di riuscire a creare un gruppo che suoni divertendosi e divertendo.

La Filarmonica di Arnad è desiderosa di fare del suo meglio, ma necessita del supporto morale di tutta la popolazione. Grazie a tutti e buone feste!



GLI IMPEGNI DEL VTT ARNAD

Il Direttivo ha avuto un anno impegnativo ma ricco di soddisfazioni. Nel periodo maggio - agosto si è svolto il corso di mountain bike riservato ai ragazzi dai 5 ai 16 anni; la partecipazione è stata massiccia, hanno aderito 40 bambini provenienti anche dai comuni limitrofi e anche dal Piemonte e Lombardia. Anche quest'anno è stato attivato il corso di Bike Trial, che ha avuto una buona partecipazione ed è stato gestito dall' ex Campione Italiano e Maestro Alessandro Delfino che ha avvicinato i ragazzi a questa specialità e li ha portati a raggiungere buoni livelli. In questa disciplina le soddisfazioni non sono mancate: Janin Revin (Esordiente) che si mette in evidenza nelle prove di Coppa Italia, dei giovanissimi: Janin Paul, Janin Alessandro, Peaquin Manuel, Bevilacqua Alessandro e Peaquin Laurent, che nella gara di Fenis vincono come squadra con il punteggio più alto davanti all'Orange Bike e i Lupi della Valle d'Aosta, **BRAVI RAGAZZI!!!** Il gruppo del Bike Trial è coordinato da Challancin Ratia, che raduna e organizza le trasferte nei giorni di Corso insieme ai genitori. Per quanto riguarda il settore Mtb il sodalizio del nostro Comune ha partecipato alle gare del Circuito Grand Prix Vallée d'Aoste riservato alle categorie dei giovanissimi (dai 6 ai 12 anni) che con il nuovo Regolamento viene premiato non il singolo atleta ma la squadra che totalizza più punti nelle varie prove del Grand Prix in base agli Atleti. Nella classifica finale sono nove gli atleti che sono stati premiati (che hanno partecipato ad almeno quattro prove) alla Festa del Ciclismo e sono: Albertazzi Matilde, Magro Mattia, Savin Christian, Peaquin Manuel, Albertazzi Alice, Bevilacqua Alessandro, Gael Daniele, Yon Didier e Commod Lorenzo, ma hanno partecipato alle varie prove anche, Dalle Simone, Montrosset Erwin, Lepore Lorenzo, Denna Pietro, Champurney Asia, nuova tesserata che si è avvicinata alle prove conseguendo dei buoni risultati, grazie alla partecipazione di questi ragazzi il V.T.T.ARNAD è arrivata Sesta Società al Grand Prix su 20 Società presenti **COMPLIMENTI !!!** Il prossimo anno Lepore Lorenzo e Denna Pietro passeranno nelle categorie Agonistiche insieme a Nicolet André, Leonarduzzi Lorenzo, Scavarda Marco e Casadei Andrea degli Esordienti e Allievi, sarà un anno di nuove esperienze, che portano i ragazzi a confrontarsi con altre Regioni, sempre divertendo-



si senza portare quest'attività all'esasperazione, quello che è successo agli ultimi quattro sopraelencati, che si sono ben distinti nelle varie gare a cui hanno partecipato e sono: Trofeo Oasi Zegna, Coppa Italia e Campionati Italiani Assoluti svoltasi a Courmayeur con quasi 400 atleti ai nastri di partenza nelle varie categorie, Casadei Andrea arriva 58 esimo negli Allievi, Scavarda Marco, Leonarduzzi Lorenzo arrivano 61 e 64esimi nella Categoria Esordienti, sfortunato Nicolet André che cade al secondo giro quando era nelle prime venti posizioni, si ritira per una forte contusione ma senza conseguenze per fortuna. Anche negli Amatori due Atleti del vtt arnad che hanno partecipato ad alcune prove della Coppa Piemonte 2012 di Gran Fondo e sono Mattei Mauro e Affanni Mauro, quest'ultimo ha partecipato alla Sellaronda Hero, Marathon di 82 km. nell'Alto Adige arrivando 352 esimo assoluto su circa 700 arrivati, una gara che mette a dura prova la resistenza alla fatica, già arrivare in fondo è una grande impresa figuriamoci sotto la pioggia. Per la categoria dei giovanissimi, nel contesto della 43esima edizione della "Fehta dou lar" il Vtt insieme ai genitori degli associati ha organizzato per il Venerdì una postazione per l'esibizione di Bike Trial, con i nostri atleti del V.T.T.ARNAD ed atleti di altre squadre Regionali. Il Sabato, la quinta prova del Grand Prix Vallée d'Aoste 2012 c'è stata una buona partecipazione. Sempre ad ottobre vi è stata la partecipazione alla Festa del Ciclismo, con la Premiazione Finale del Grand Prix Vallée d'Aoste 2012, tenutasi ad Aosta. Nei mesi estivi, i Maestri della nostra Società hanno organizzato un apprezzato corso di Mountain Bike per i bambini della Ludoteca estiva di Arnad "L'isola dei bambini" con attività didattica e uscite anche sul territorio Regionale. Ha chiuso la stagione la consueta cena sociale svoltasi





□ Campion. italiani Courmayeur 2012

□ Gara Arnad e libro Cossavella 125 - Premiazioni

presso la Pizzeria "EL DIABLO" a Pont ST. Martin che ha visto la partecipazione di numerosi piccoli atleti e genitori. Si ringraziano tutte le Istituzioni del Comune di Arnad con in testa il Sindaco Bonel Pierre, tut-

ti gli Sponsor (di qualità) che ci aiutano e credono in questa attività, il Consiglio Direttivo del VTT Arnad, ed i Maestri di M.T.B che crescono i giovani con responsabilità, avvicinandoli al mondo delle due ruote.

USD HONE-ARNAD 2008

Alla presidenza per il quinto anno consecutivo l'appassionato Stanca Giuseppe, centra per la terza volta consecutiva la promozione per il salto di categoria. Il merito della promozione di quest'anno è dovuto in particolare alla vittoria della coppa Piemonte/ Valle d'Aosta - campionato 2011/2012 che ha permesso alla squadra il ripescaggio per il campionato promozione. Il direttivo rinnovato nel

2012 è composto da: Presidente Stanca Giuseppe, Vice presidente Arnau Renato, Segretario Mus Fausto e direttore sportivo Zoppo Antonio. Per il settore giovanile la squadra attuale parteciperà al campionato juniores provinciale. L'intenzione della società è quella di ampliare il settore giovanile con l'intento di coinvolgere anche le società dei paesi limitrofi per avere una squadra che possa competere in categorie superiori. Si fa pertanto presente a chi fosse interessato a partecipare alle riunioni per la creazione di questo progetto di contattare la società calcistica.



PALET

Come ogni anno abbiamo aperto la stagione 2012 il 19 maggio con la Cat. A per poi proseguire con gli juniores a tre partite il 10 giugno. A luglio le nostre squadre, due di Cat. A-B e una di Cat. C, sono state ospitate per il secondo anno consecutivo a Montjovet che ha organizzato la 24 ore di palet, poi si è proseguito con il trofeo Anvieil a terne che ogni anno porta sempre molti partecipanti e relative famiglie. Il 4 agosto si è svolta la gara di campionato Cat. B e il 9 si è tenuto il trofeo palet Arnad a coppie fisse, per terminare il 25 agosto con la gara della festa del lardo. Siamo orgogliosi dei nostri diciottenni Fabio Joly e Davide Pierin che hanno vinto il campionato di Cat. D e si sono piazzati primo e secondo nel campionato



italiano individuale di categoria. Inoltre siamo felicissimi della vittoria dei nostri portacoli dell'Arnà Vaser Bruno, Laurent Paolo, Favre Giuseppe e Chiabotto Giuseppe che hanno vinto il campionato di società Cat A/B.

Per concludere la stagione organizzeremo una cena con premiazione finale delle gare sociali svolte il venerdì da maggio ad agosto in collaborazione con la sezione di Champdepraz. Ringrazio tutti i tesserati e giocatori, ma soprattutto un grazie ai volontari che ci aiutano sempre durante l'anno per far sì che ogni gara sia organizzata al meglio.

Un arrivederci al prossimo anno.

La Section Palet Arnad vous souhaite une bonne et heureuse année.

L'A.S.D. ATLETICA MONTEROSA G. E M. FOGU ARNAD

STAGIONE SPORTIVA 2012

Grande, intensa stagione sportiva anche quest'anno per atleti, dirigenti e collaboratori della nostra società nell'ambito delle varie manifestazioni sportive a cui partecipiamo e organizziamo in collaborazione con i vari enti locali. Siamo stati presenti con atleti in più di 150 gare in giro per l'Italia e con qualche puntata all'estero.

Abbiamo superato con i nostri atleti le 40 vittorie stagionali, le più numerose con Mersi Enzo, Orozco Sanchez Juan David, Romagnolo Alex, Miravalle Raffaella, Betassa Marco, Bracco Alfonso e Venanzio Sabrina. Buonissime prestazioni in tutti i settori dell'atletica leggera: cross, corse su strada, corse in montagna, trail. Prestazioni di livello assoluto per Mersi Enzo che si ripete per la 4° volta consecutiva vincitore nella classica Pont-Saint-Martin Crabun, Orozco Sanchez Juan David 1° italiano all'Half Marathon del Lago Maggiore, Marco Betassa 1° italiano alla maratona di Barcellona stabilendo il suo miglior tempo personale 2h33'55", Raffaella Miravalle vincitrice di innumerevoli gare in montagna e trail a livello nazionale. Nel campionato valdostano di marce a piè e di corsa in montagna vittoria nella categoria Pionieri per



Nicco Angelo. Dal lato organizzativo abbiamo collaborato all'organizzazione delle gare del Mont Avic a Champdepraz, della corsa podistica di San Giorgio a Hone, della Fortgheit al Forte di Bard, della corso di Tavagnasco Santa Maddalena ai Piani e nostro fiore all'occhiello il 13° Tor Fehta du lard di Arnad, nell'ambito della locale manifestazione gastronomica conosciuta ovunque. Un ringraziamento a tutti, in primis agli atleti giovani e meno giovani che esercitano questa disciplina che ci permette di farci conoscere nel mondo sportivo e non, a tutti quelli che collaborano con la nostra società, alle locali istituzioni che ci supportano nelle nostre attività, terminiamo con

il nostro solito motto: per star bene fisicamente e mentalmente Corri con noi: Atletica monterosa G. E M. Fogu Arnad - Vi aspettiamo Buon 2013 a tutti!



GINEPRO COMUNE

Juniperus communis L. - **FAMIGLIA:** Cupressaceae

È un arbusto o albero sempreverde che può raggiungere l'altezza di 6 metri, con foglie aghiformi e strette di color verde-bluastro. Presenta fiorellini e coccole tondeggianti, di color verde il primo anno, nero il secondo e terzo anno.

Originario dell'emisfero boreale, cresce spontaneo e frequente negli incolti soleggianti e rocciosi dalla zona mediterranea fino a quella alpina di tutta Italia; in Europa dal Mediterraneo alla Scandinavia, in Asia a nord della catena dell'Himalaya, in America dal Messico alla Groenlandia. In Valle d'Aosta lo troviamo ben adattato sui pendii assolati dell'adret.

Si usano le foglie, ma più sovente i frutti o galbuli, che si raccolgono dalla primavera all'autunno le foglie. In autunno i frutti.

Le foglie hanno proprietà diuretiche e antireumatiche. I frutti sono anche balsamici, espettoranti, sudoriferi, antisettici delle vie urinarie e respiratorie, stimolanti di tutte le secrezioni, nonché emmenagoghi e ipoglicemizzanti. Una manciata di frutti, schiacciati da poco e infusi nell'acqua calda, danno un bagno stimolante, balsamico e purificante.

Per l'acidità di stomaco, la medicina popolare valdostana, consigliava di masticare una decina di bacche di ginepro sputandone poi bucce e semi.

È ben nota è la dzeneivrou, la deliziosa tradizionale marmellata di ginepro dalla macchinosa preparazione che pare fosse anche la base della misteriosa thériaca, la panacea dei tempi passati, medicina apprezzatissima anche dai bambini. Anche nella, ormai non più così, lontana Russia si consiglia l'infuso di bacche di ginepro:

1 og. (un cucchiaino da minestra) di frutti sminuzzati su cui si versano 200 ml. (un bicchiere) di acqua bollente, si copre e si fa bollire a bagno maria per 15 min, si lascia in infuso fino al raggiungimento della temperatura ambiente, si filtra e all'infuso ottenuto si aggiungono altri 200 ml. di acqua bollita. Si conserva in luogo fresco non più di 48 ore. Se ne assume un cucchiaino 3-4 volte al giorno dopo i pasti.

L'olio essenziale viene estratto per distillazione in corrente di vapore sia dei galbuli sia degli aghi e legno.

Svolge azione antireumatica, antisettica, antispasmodica afrodisiaca, astringente, carminativa, cicatrizzante, diuretica, emmenegoga, parassitica, stomachica, tonica, vulneraria.

I Greci offrivano l'incenso prodotto dalla combustione dei rami di ginepro alle divinità degli Inferi; il ginepro era consacrato alle Erinni, divinità che tormentavano la coscienza quando si mette al servizio delle forze del male.

Secondo una leggenda medioevale, il ginepro avrebbe nascosto la Sacra Famiglia inseguita dai soldati di Erode. La Madonna, riconoscente, avrebbe benedetto il ginepro, predicendogli l'onore di fornire il legno per la croce di Cristo.

Curiosità: Il ginepro viene anche considerato un depurativo e disintossicante a livello spirituale. Viene quindi consigliato quando ci si sente scossi o turbati dopo l'incontro con persone che si sono comportate in modo malevolo o sgradevole oppure quando ci si sente frastornati e agitati in seguito alla frequentazione di luoghi molto affollati e caotici. L'utilizzo è per bagni depurativi, per diffusione nell'ambiente, per applicazione dell'olio essenziale sulle mani, da passare quindi come una lieve carezza sulla superficie del corpo, dalla testa ai piedi, in un gesto simbolico per "sciacquare via" da sé queste sensazioni sgradevoli.



L'OYE É LO BREZATÀ¹

Heutta y è la conquia dé la drola fromanse² entre l'oye é lo brezatà : « Vèyèn co qui y è bon a volé pieu at, su ent'ou siel ? », dit lo brezatà. So lo momèn l'oye doun-e gnanca fèi a la бага ma pé fini, totchaye dedeun l'orgueui, y et d'acor.

« Poo brezatà - pense l'oye - comme pouh-te avé la fèi dé gagni ? T'it l'ezé pieu piquiot é lo pieu hcreli qué lo bon Guieu y a mandà so la tèra é dzo sèi la rén-a dou siel ».

En sondzèn heutte bague, l'oye ivre lé sén grose ale é sé tèque ent'ou vouiddo. An queurta desenta é apoué... su pé l'er ! Dehtaraye é portaye dé l'oa tsada qué apré midzor rive lé mon. Man man qué alave pieu su, lé penne covataye dé bren-gue é dé pèhe lichavon lo post a l'erba fréhtse dé montagne, i quiapèi é apré a la nèi biantse di guiahì. Lé mitte, ou fon dé la val, siven djeustomi dé picot gris, perdi dedeun lo vert di pra é l'ardzèn dou valèi.

Ma l'oye n'avive panco prou, voulive fae-ié vére ou brezatà... é paé en trasèn dé gro herquio, tsertchave d'atre couèn é alave co pieu su. Dé couèn toujor pieu fredde é pieu rée, malén-e a dzeeté ; dé couèn iou fat tigni lé-z-ale iverte pé pa perde-nèn gnanca an friza.

Àya, dé lèi su, sé véyive djeustomi lo bleu dou siel, é lo solèi sive pa qué an quée biantse senza tsaleur. Sive arevaye ou confén qué y avive jamé dehtracomà, gnanca can, totta dzo-vén-a, quériouza é piya dé forhe, y avive défià lo bon Guieu. Ma hi co hé, lo sén orgueui ié mandave dé pieu é paé, atò in déré sfors, l'oye y a téca-se so ingn'atra couèn, réa é guiahaye comme lo ven dé l'ivér... é y at alà encoa pieu su !

Hi co, tot a l'entor, sive mami lo silencho ; l'oye sentive lo sén cor bate pé lo sfors é l'er sive paé réa qué ié scapave entréméh di piénme di ale ehtendouaye lo pieu pousébio pé fermi-lo



en pocca dé pieu : jamé y avive alà en seu at. « Va savé sé lo brezatà mé vèi encoa dé dzu lai » pensave l'oye, totta fiya é contenta. Ma hi momèn lai, en veonden-se, y é sembie-té pa dé senti in « tchépi » ?

Sive lo brezatà : y avive catcha-se dezot la sén ala é y a ihtà lai tot hi ten. Lo brezatà sive paé piquiot qué l'oye y avive gnanca acorzi-se-nèn dé hi cor senza pès, é y avive porta-la fénque su lai ! Àya, trémèn qué lo aviQUIAVE to lé-z-ouèi ehton-à, lo brezatà y a rampia-ie su pé lo copehón. In co arevà a l'ehtseun-a, entréméh di dove grose ale dé l'oye, lo brezatà sé avéque a l'entor, fèi in piquiot saout é : « Dz'èi gagnà la fromanse - ié dit - aya, pé pyizi, min-e-mé dzu, hé fèi paé fret ! ».

Dépoué hi dzor lai, l'oye y at ebià lo sén orgueui é lo brezatà, qué dion co « ezé dou fret », tsertse dé vai lo sén cor guiahia en partadzèn lo ni avó d'atre brezatà, dedeun lé lon mis dé l'ivér.

¹Brezatà. Avó lé sén 100 gramma dé pès, lo brezatà y é lo pieu piquiot eze de l'Ooppa apré lo roitelet. Y at in caatée solitéo é endipendèn ; lé mahquio défendon lo lor téritouéo a toui prés. Ma can arrive lo gran fret, hi caatée endipendèn tsandze é tsertse la compagni dé d'atre brezatà pé pasé la nèt ensembio, en htsouden-se lé-z-eun contre lé-z-atre.

²Le témoin ne connaît pas l'équivalent du terme « pari » dans son patois, il emprunte donc le mot d'un autre patois valdôtain.

Introd - récit oral recueilli et adapté par Daniel Fusinaz



I coscritti del 1994



Le classi del '2

Lé novale d'Arnà



Boué Féhté

UN PAESE,
LA VALLE D'AOSTA

postatarget
catalog

N° 2790/2012 del 16/12/2012

Posteitaliane